



stageworks
is CITT's newsletter. Please submit articles in WORD format at info@citt.org.

For advertising rates and submitting ad material, please contact the National Office at 613-482-1165 or info@citt.org

Opinions expressed are those of the individuals writing the articles and are not necessarily endorsed by CITT. Please verify with your local authorities before applying any of the information presented in this newsletter.

stageworks
est le bulletin de nouvelles de l'ICTS. Veuillez soumettre nos articles en format WORD à info@citt.org.

Pour connaître les tarifs des annonces, veuillez communiquer avec le bureau national au 613-482-1165 ou info@citt.org

Les opinions exprimées sont celles des auteurs des articles et ne sont pas forcément endossées par l'ICTS. Veuillez communiquer avec les autorités locales avant l'application des informations présentées dans ce bulletin.

**In this issue...
Dans cette édition...**

- 1 Professional standards for technicians
Normes professionnelles pour les techniciens
- 3 ETCP Rigging Exams in Montréal
Examens de gréage ETCP à Montréal
- 7 CITT Awards Call for nominations
Prix ICTS Appel aux candidatures
- 10 Report from the OI STAT Architecture Commission
Compte-rendu du Comité Architecture de l'OI STAT
- 16 A propos CHRC
À propos du CRHSC

Credits | Crédits

Editor / Éditrice :
Monique Corbeil

Collaborators / Collaborateurs :
Al Cushing, Jacques Plante

Revision / Révision :
Danielle Leclerc

Layout / Mise en page :
Janet Pacey Design and Illustration, Yellowknife NT

To reach us | Pour nous rejoindre:
CITT/ICTS
PO Box 85041
345 Laurier Blvd.
Mont Saint-Hilaire QC
J3H 5W1 Canada
T: 613 482-1165 | 1 888 271-3383
F: 613 482-1212
info@citt.org | www.citt.org



WINTER/HIVER 2011 VOL 8 NO 1

stageworks
CONNECTING THE CANADIAN LIVE PERFORMANCE COMMUNITY
RÉUNIR LE MILIEU CANADIEN DES TECHNOLOGIES SCÉNOGRAPHIQUES

PROFESSIONAL STANDARDS

FOR STAGE TECHNICIANS AND ENTERTAINMENT RIGGERS

For many years, CHRC has worked with industry leaders to develop competency charts and profiles for key occupations in the cultural sector, and further identified related training gaps analyses based on interviews with educators and training providers across the country. The charts and profiles are typically used by educators and training providers to develop curricula and course content; by employers to develop job descriptions; and by workers to assess training needs. Here are some guiding questions to help you decide if you would benefit from using these competency tools:

Cultural workers

- Are you looking for a job in Live Performing Arts?
- Do you need help evaluating your skills and training needs?

Employers

- Do you want to identify the skills and HR needs of your organization?
- Do you need help defining job recruitment profiles or individual position descriptions?
- Do you need help developing competency-based



NORMES PROFESSIONNELLES

POUR LES TECHNICIENS DE SCÈNE ET LES GRÉEURS DE SPECTACLES

Depuis plusieurs années, le CRHSC travaille avec les chefs de file de l'industrie pour établir des chartes et des profils de compétences pour les professions clés du secteur culturel et par la suite, grâce à des entrevues avec des représentantes et représentants des établissements d'enseignement et de formation, pour définir quelles sont les lacunes dans la formation dans l'ensemble du pays. En général, les chartes et les profils sont utilisés par les établissements d'enseignement et de formation pour élaborer des programmes d'études et du contenu de cours, par les employeurs pour créer des descriptions d'emploi et par les travailleuses et travailleurs pour évaluer leurs besoins de formation. Voici quelques questions qui vous aideront à décider si ces outils sur les compétences peuvent vous être utiles:

établissements d'enseignement et de formation pour élaborer des programmes d'études et du contenu de cours, par les employeurs pour créer des descriptions d'emploi et par les travailleuses et travailleurs pour évaluer leurs besoins de formation. Voici quelques questions qui vous aideront à décider si ces outils sur les compétences peuvent vous être utiles:

Travailleurs et travailleuses culturelles

- Cherchez-vous un emploi en les arts de la scène ?
- Avez-vous besoin d'aide pour évaluer vos compétences et vos besoins en matière de formation ?

continued on page 6...

continued on page 6...

prolight+sound

6 – 9. 4. 2011
**discovering
new dimensions**

Prolight + Sound, which focuses on the integrated media systems sector, is the largest trade fair in the world for event and entertainment technologies and services. The show offers a complete overview of all products and services – from event technology to systems integration. Further information available at: www.prolight-sound.com

info@canada.messefrankfurt.com
Tel. 905-824-5017



messe frankfurt

ETCP RIGGING EXAMS

Administered in Montreal
April 20th, 2011

CQICTS is pleased to announce the administration of the ETCP Theatre and Arena Rigging paper and pencil exams, in both French and English on April 20, 2011 at the Palais de congrès de Montréal. The administration of the exams is made possible with the support of CITT. To take the exam you must first qualify for it. Below you will find the information to register and submit your application.

Deadline to submit your application to ETCP is Friday March 18, 2011

GENERAL INFORMATION

Administration of the ETCP Arena and Theatre Rigging Exams (paper and pencil in both English and French)

Date: Wednesday April 20, 2011

Time: 8:30 A.M.

Duration: 3 hours

Location: Palais des Congrès de Montréal (room to be confirmed)

REGISTRATION AND QUALIFICATION TO TAKE THE ETCP EXAM

In order to take the ETCP exam, you must first qualify yourself by submitting your application to ETCP. Please download the application form and submit it with all appropriate documents.

- ETCP Application Form
- Application Evaluation Form
- Request for Special Accommodations
- Candidate Handbook
- Online ETCP Practice Examination (cost: \$35.00 USD per exam)

ETCP Exam Fees: \$600.00 USD per exam (\$100 USD rebate is offered to all CITT and IATSE members). Please note that you can only apply for one exam of your choice.

Please fill out the application form and submit it with all appropriate documents and fees to the attention of:

Meredith Moseley-Bennett
Certification Manager
Entertainment Technician Certification Program
875 Sixth Avenue, Suite 1005
NYC, NY 10001 USA
T: 212 244-1505
F: 212 244-1502
E: certification.na@plasa.org

Deadline to submit your application to ETCP is | Date limite pour l'inscription et la réception des documents à ETCP

**Friday March 18, 2011
le vendredi 18 mars 2011**

We strongly recommend that you submit your application as soon as possible. Meredith Moseley-Bennett will notify you if you are admissible or not to take the exam.

Nous vous recommandons fortement de transmettre votre demande le plus tôt possible Meredith Moseley-Bennett vous avisera si vous êtes admissible ou non à prendre l'examen.

ADMINISTRATION DES EXAMENS ETCP (GRÉAGE)

Le 20 Avril 2011
à Montréal



Le CQICTS est fier d'annoncer l'administration des examens version papier ETCP gréage Aréna et ETCP gréage Théâtre, en français et en anglais le 20 avril 2011 prochain, au Palais des congrès à Montréal. Vous trouverez ci-après les informations et les modalités et démarches à suivre pour vous inscrire et vous qualifier à prendre l'examen.

Date limite d'inscription et réception des documents à ETCP : le vendredi 18 mars 2011

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Administration des examens ETCP Gréage Aréna et ETCP Gréage Théâtre (version papier en français et anglais)

Date : Mercredi 20 avril 2011

Heure : 8h30

Durée de l'examen : 3 heures

Lieu : Palais des Congrès de Montréal (salle à confirmer)

INSCRIPTION ET QUALIFICATION À PRENDRE L'EXAMEN ETCP

Vous devez absolument vous qualifier auprès de ETCP pour prendre l'examen. Pour ce faire, vous devez télécharger et remplir le formulaire de demande ETCP ainsi que tous autres documents exigés.

- Formulaire de demande ETCP (Français)
- Formulaire d'évaluation pour ceux qui ont suivi des stages en gréage (Français)
- Formulaire d'arrangements particuliers (Français)
- Guide du candidat (Français)

Examen de simulation pour la certification ETCP disponible en français et en anglais en ligne (coût 35\$ USD chaque examen)

Droits d'examen exigés par ETCP: 600.00\$ USD par examen (un rabais de 100\$ USD est offert aux membres de l'ICTS et de l'AIEST) Veuillez noter que vous pouvez vous inscrire qu'à un seul examen, dans la langue de votre choix.

Veuillez remplir le formulaire d'inscription et l'envoyer, avec toutes les pièces justificatives exigées, ainsi que les droits à l'attention de :

The question has been raised as to whether ETCP certification actually increases a rigger's potential exposure to legal claims for injuries and damages. It appears that there is a significant undercurrent of opinion that getting this certification actually increases a rigger's liability exposure. There is no legal basis for this belief. Certification should actually decrease a rigger's liability exposure.

To understand why this is true, one must understand the legal basis upon which civil claims can be based. Claim against a rigger for bodily injury to a third person, or for property damage, can be based upon two primary theories: (1) an intentional tort and (2) a negligent tort.

Liability Issues Related to ETCP Certification

John B. Shepherd,
Attorney at Law, Short Shepherd & Stanton

An intentional tort would result where a rigger took an action by which he/she actually intended that another person be injured or that property be damaged. In such a scenario, whether a rigger was certified or not would have absolutely no effect on the validity of the claim. A lawsuit for an intentional tort would solely be based upon evidence presented on the issue of whether the rigger intentionally acted with a purpose to harm a person or their property.

The second theory based upon a negligent tort is where there may be some confusion as to the effect of certification upon liability exposure. Negligence is a legal term that simply means a person has failed to exercise reasonable care for the safety of others. It is often called the "reasonable man" standard and in analyzing a rigger's acts to determine if they were negligent, the question posed is "Whether a hypothetical 'reasonable man' properly trained as a rigger would have acted the same way?" If the rigger's action falls below the standard of what a reasonable rigger would have done, it is negligent and liability may ensue if an injury results from the sub-standard "negligent" act. Consequently, industry standards for rigging activity would govern how a rigger should perform his work without being legally liable for injury to others.

The somewhat prevalent misconception that a rigger increases this potential liability exposure based upon achieving ETCP certification might be based upon the misconception that when a rigger has obtained certification, he is held to a higher standard of behavior. This is not the case. Legally, the rigger is held to the same standard regardless of whether or not he has been certified. That standard is the industry standard that is established in a civil trial of the

testimony of witnesses familiar with the industry practice. It exists independent of the training and credentials of the rigger whose actions are being called into question by a civil claim.

As ETCP certification becomes more the norm, a trend that has clearly been established, its standards will become more determinative of the industry standard and will help define the "reasonable rigger" standard. The important thing to realize is that the industry standard that sets the threshold for acceptable versus negligent acts is an objective standard that exists independent of the training and certification of any individual rigger. Consequently, any rigger achieving certification is not by that act doing anything that would increase his own liability exposure. The only effect of certification for any individual rigger would be to increase that rigger's knowledge and skill in the craft of rigging thereby reducing the chance of his committing actions considered below industry standards.

Additionally, the fact that a rigger has been certified would be precisely the kind of evidence that would make the defence of a civil suit stronger. The rigger would be seen as better trained and more credible in the art of rigging making him a better witness.

In conclusion, the fact that negligence is determined by an objective standard and not any the individual qualifications of any rigger, in conjunction with the general impression that the certification creates a more highly respected witness, leads to only one possible conclusion, which is that ETCP certification can only reduce liability exposure for individual riggers.

August 17, 2010 - reproduced with the permission of IATSE

La question a été soulevée à savoir si, en obtenant la Certification des techniciens du spectacle (ETCP Certification), un gréeur s'expose à un plus grand risque de réclamations légales pour blessures et dommages matériels. Un courant d'opinion suggère que l'obtention de la certification ETCP augmente la responsabilité du gréeur. Cette croyance ne repose sur aucune base juridique. En fait, la certification devrait réduire la responsabilité civile à laquelle le gréeur pourrait être exposé.

Pour comprendre pourquoi cela est vrai, il faut comprendre la base juridique sur laquelle peut reposer une poursuite civile. Une réclamation contre un gréeur pour blessures corporelles à une tierce personne, ou pour dommages matériels, peut être basée sur deux principales théories : (1) un délit intentionnel et (2) un

délit commis par négligence.

Il s'agit d'un délit intentionnel si un gréeur commet un acte avec l'intention de blesser une tierce personne ou de causer des dommages matériels. Dans un tel scénario, que le gréeur soit certifié ou pas n'a absolument aucun effet sur la validité de la réclamation. Une poursuite en justice pour délit intentionnel ne repose que sur les preuves présentées pour déterminer si le gréeur a agi intentionnellement, dans le but de causer du mal à une personne ou à ses biens.

La deuxième théorie, soit celle qui repose sur le délit commis par négligence, est celle qui pourrait entraîner de la confusion quant au lien entre la certification et la responsabilité civile. La négligence est une expression juridique qui signifie qu'une personne a omis d'agir avec une diligence raisonnable pour la sécurité d'autrui. Souvent appelée la norme de « l'homme raisonnable » dans l'analyse des actes commis par un gréeur pour déterminer s'il y a eu négligence, la question suivante se pose : « Est-ce que "l'homme raisonnable" hypothétique, dûment formé comme gréeur, aurait agi de la même façon? » Si l'acte du gréeur est inférieur à la norme de ce qu'aurait fait un gréeur raisonnable, il y a négligence et une poursuite en justice peut s'ensuivre si une ou des blessures ont résulté de cet acte « négligent » inférieur à la norme. Conséquemment, les normes de l'industrie pour les activités de gréage régiraient la façon dont un gréeur devrait effectuer son travail sans être légalement responsable de blessures causées à d'autres personnes.

La fausse idée quelque peu répandue qu'un gréeur s'expose à un plus grand risque de responsabilité civile lorsqu'il obtient la certification ETCP viendrait probablement du fait que l'on croit qu'après avoir obtenu la certification, le gréeur est tenu à des normes comportementales plus élevées. Cela n'est pas le cas. Légalement, qu'il ait obtenu ou pas la certification, le gréeur

est tenu aux mêmes normes. La norme est celle de l'industrie, et, dans une poursuite au civil, elle est établie par les témoignages de personnes qui connaissent les pratiques de l'industrie. Elle existe indépendamment de la formation et des titres de compétences du gréeur dont les actes sont remis en question par un procès au civil.

Au fur et à mesure que la certification ETCP devient la norme, une tendance clairement établie, ses critères détermineront davantage ceux de l'industrie et aideront à définir la norme de « gréeur raisonnable ». Ce qu'il faut absolument retenir est que la norme de l'industrie qui fixe le seuil de ce qui est acceptable par rapport à négligent, est une norme objective qui existe indépendamment de la formation et de la certification d'un gréeur. Conséquemment, un gréeur qui obtient la certification ne décide pas, ce faisant, d'augmenter son propre risque de responsabilité civile. Le seul effet de la certification pour tout gréeur individuel serait de faire augmenter ses connaissances et ses compétences dans l'art du gréage et, ainsi, de réduire les chances qu'il commette des actes qui seraient considérés comme inférieurs aux normes de l'industrie.

De plus, le fait qu'un gréeur soit certifié serait précisément le genre de preuve qui renforcerait la défense dans un procès au civil. Vu comme étant mieux formé et plus crédible dans l'art du gréage, le gréeur serait ainsi un meilleur témoin.

Pour terminer, le fait que la négligence soit déterminée par une norme objective et non pas par les qualifications individuelles d'un gréeur, conjointement avec l'impression générale que la certification crée un témoin d'autant plus respecté, mène à une seule conclusion possible : la certification ETCP ne peut que réduire le risque de responsabilité civile des gréeurs individuels.

17 août 2010 – reproduit avec la permission de l'AIEST

Questions de responsabilités relatives à la Certification ETCP

John B. Shepherd,
avocat, Short Shepherd & Stanton

PROFESSIONAL STANDARDS

...FROM PAGE 1

professional development programs?

- Do you need help negotiating and customizing training programs?
- Do you need help developing career-planning programs?

Professional organizations

- Do you want access to HR tools that will help your members identify skills gaps/shortages and specific educational and training needs?

Educators

- Are your education/training programs and curricula keeping up with the industry?
- Do you need help accessing the latest HR tools for curriculum design and development?
- Are you providing your students with the skills employers require?

In 2010, CHRC embarked on a new use of competency charts and profiles. In collaboration with CITT, CHRC engaged industry experts to develop proficiency levels for Entertainment Riggers and Stage Technicians, based on our competency charts and profiles. These documents are now online.

The levels of proficiency identified by the expert working groups are as follows:

2 levels for Stage Technicians

- * Entry-level (Supervised in the majority of tasks)
- * Advanced (Autonomous in the majority of tasks)

3 levels for Entertainment Riggers

- * Entry-level (Beginner, is supervised)
- * Intermediate (Experienced, is autonomous in the majority of tasks)
- * Advanced (Creates, designs, plans and/or supervises)

For more information and to view the charts, click here

http://www.culturalhrc.ca/minisites/Live_performing_arts/e/01-05-01.asp

NORMES PROFESSIONNELLES

...FROM PAGE 1

Employeurs

- Voulez-vous déterminer les besoins de votre organisation en matière de compétences et de ressources humaines ?
- Avez-vous besoin d'aide pour créer des profils d'emplois pour le recrutement et des descriptions de postes ?
- Avez-vous besoin d'aide pour élaborer des programmes de perfectionnement professionnel basés sur les compétences ?
- Avez-vous besoin d'aide pour négocier et adapter des programmes de formation ?
- Avez-vous besoin d'aide pour concevoir des programmes de planification de carrière ?

Organismes professionnels

- Voulez-vous avoir accès aux outils de ressources humaines qui permettront à vos membres de déterminer quelles sont les lacunes et les pénuries dans les compétences et quels sont leurs besoins spécifiques en matière d'études et de formation ?

Établissements d'enseignement

- Vos programmes d'études et de formation sont-ils à jour par rapport à l'industrie ?
- Avez-vous besoin d'aide pour avoir accès aux outils de ressources humaines les plus récents qui vous permettront de concevoir et de développer vos programmes d'études ?
- Donnez-vous à vos étudiants et étudiantes les compétences que les employeurs exigent ?

En 2010 le CRHSC a trouvé une nouvelle utilisation aux chartes et aux profils de compétences. En collaboration avec l'ICTS, le CRHSC a mandaté des spécialistes à définir les niveaux de compétences pour les gréeurs et les techniciens de scène à partir des chartes et des profils de compétences. Vous pouvez maintenant trouver ces documents en ligne.

Les niveaux de compétences définis par le groupe de travail sont les suivants :

Deux niveaux pour les techniciens de scène :

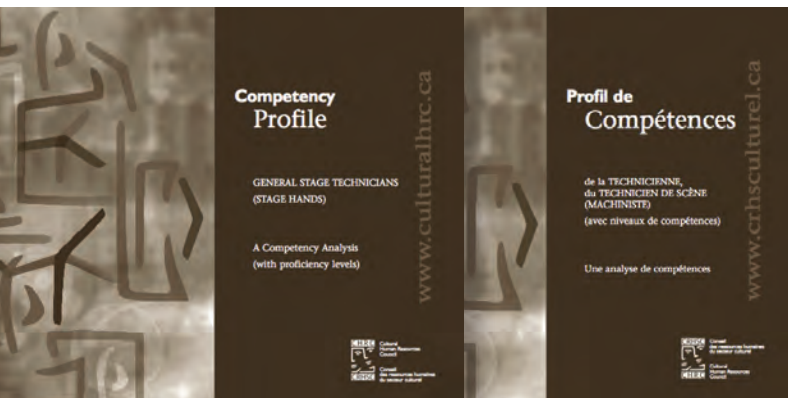
- * Niveau débutant (Supervisé pour la majorité des tâches)
- * Niveau expert (Autonome pour la majorité des tâches)

Trois niveaux pour les gréeurs de spectacles :

- * Niveau débutant (Débutant - supervisé)
- * Niveau intermédiaire (Expérimenté - autonome dans la majorité des tâches)
- * Niveau expert (Crée, conçoit, planifie et supervise)

Pour plus d'information et pour consulter les chartes, cliquez ici

http://www.culturalhrc.ca/minisites/Live_performing_arts/f/01-05-01.asp



CITT AWARDS CALL FOR NOMINATIONS

PRIX ICTS APPEL AUX CANDIDATURES

CITT is proud to recognise individuals and companies that excel in their field of live performance in Canada. The CITT Awards are designed to honour individuals and companies from a wide spectrum of the Canadian live performance industry.

L'ICTS est fier de saluer et de récompenser les individus et les entreprises du Canada pour leur excellence et leur contribution. Les prix annuels de l'ICTS ont été instaurés pour honorer les individus et les entreprises oeuvrant dans toutes les sphères d'activités reliées aux arts et aux technologies scénographiques au Canada.

The six CITT Awards are:

- Dieter Penzhorn Memorial Award
- The Ron Epp Memorial Award For Professional Achievement
- CITT Educational Achievement Award
- CITT Supplier (Corporate) Achievement Award
- CITT Award of Technical Merit
- The Honorary Membership Award

The nomination of candidates for CITT Awards is driven directly by the membership. This is your chance to recognise a company, the work of a mentor, a colleague or someone whose work you admire. The final selection is made by the Award Committee and the awards are handed out at the award banquet held during the CITT annual conference. Deadline to submit nominations for the CITT 2010 Awards is March 31st 2011.

To nominate your candidate, please submit the following information:

1. A letter listing the following:
 - a) The Candidates name.
 - b) The Award for which they are nominated.
 - c) The names of two Nominators, both of whom must be members in good standing of CITT.

- d) A short text from the nominators stating their support for the nomination.
- e) A list of the accomplishments of the individual or the company stating why you believe they are worthy of being honoured by CITT.

2. The letter must be co-signed by both nominators.
3. If you presented a nomination in a previous year, you may continue to support this nomination by sending a letter to the Nominations Committee expressing your continued support.

The deadline for nominations to be received at the CITT office is March 31st of every year.

Send all nominations by email at info@citt.org to the attention of:

Awards Nominations Committee
CITT National Office
PO Box 85041 345 Laurier Blvd.
Mont Saint-Hilaire QC J3H 1P5

The deadline for nominations to be received at the CITT national office is March 31, 2011.

For more information about the awards and nomination procedures click here http://citt.org/citt_awards.html

Les six prix ICTS sont:

- Prix Commémoratif Dieter Penzhorn
- Prix Commémoratif Ron Epp pour l'Excellence Professionnelle
- Prix d'Excellence en Éducation ICTS
- Prix d'Excellence Fournisseur ICTS
- Prix du Mérite Technique
- Prix Membre Honorifique

La mise en nomination pour les prix annuels ICTS se fait d'abord par les membres : c'est l'occasion de manifester leur reconnaissance envers un mentor ou un collègue, ou de primer le travail d'un individu ou d'une compagnie qu'ils estiment particulièrement. La sélection finale est déterminée par un comité des prix et la remise des prix se fait lors du banquet qui a lieu durant la conférence annuelle de l'ICTS. La date limite des mises en nominations aux Prix ICTS 2010 est le 31 mars 2011.

Procédures pour la mise en nomination

Pour soumettre une candidature, veuillez envoyer les informations suivantes :

1. Une lettre contenant les informations suivantes:
 - a. Le nom du candidat.
 - b. Le nom du prix pour lequel vous le mettez en nomination.

- c. Les noms de deux proposeurs membres en règle de l'ICTS.
- d. Un court texte des proposeurs appuyant la mise en nomination.
- e. Une description des réalisations de cet individu ou de cette entreprise et les raisons pour lesquelles il ou elle mérite d'être honoré(e) par l'ICTS.

2. La lettre doit être cosignée par les deux proposeurs.
3. Si vous avez déjà présenté une candidature par le passé mais qu'elle n'a pas été retenue, vous pouvez maintenir cette mise en nomination en faisant parvenir une lettre à cet effet au comité des prix.

Envoyer vos mises en nomination à :
Bureau national ICTS
Comité des prix
CP 85041 345 boul. Laurier
Mont Saint-Hilaire QC J3H 1P5

La date limite pour recevoir les mises en nomination est le mercredi 31 mars 2011.

Pour plus d'information sur les prix et les procédures pour la mise en nomination, cliquez ici : http://citt.org/citt_awards_Fr.html

LIST OF CITT AWARDS / LISTE DES PRIX ICTS

The Dieter Penzhorn Memorial Award for significant service to CITT

Awarded to an Individual who has provided significant and sustained service to the Canadian Institute for Theatre Technology while playing an active role in the development of the greater Canadian cultural community.

Prix Commémoratif Dieter Penzhorn pour services rendus à l'ICTS

Ce prix est remis à un individu pour son implication soutenue au sein de l'Institut canadien des technologies scénographiques, et pour sa contribution au développement de la vie culturelle au Canada.

Previous recipients of this award are
Les récipiendaires antérieurs sont

| | |
|------|---------------------|
| 1998 | Ken Hewitt |
| 1999 | Ian Pratt |
| 2000 | Paul Court |
| 2001 | Robert Eberle |
| 2002 | Howard Van Schaick |
| 2003 | A. Allison Cushing |
| 2004 | Ron Morissette |
| 2005 | Victor Svenningson |
| 2006 | Robert Vernon |
| 2007 | Tim Clinton |
| 2008 | Graham Frampton |
| 2009 | Heather Kent & Wulf |
| 2010 | Bob Johnston |

The Ron Epp Memorial Award for Professional Achievement

Awarded to an individual, in recognition of longstanding career achievement in a technical or related discipline within the Canadian live performance industry.

Prix Commémoratif Ron Epp pour l'Excellence Professionnel

Ce prix est remis à un individu pour souligner l'ensemble de sa carrière dans le domaine technique, ou autre discipline reliée aux arts de la scène au Canada.

Previous recipients of this award are
Les récipiendaires antérieurs sont

| | |
|------|----------------------|
| 1998 | Barney Soros |
| 1999 | Gary Clarke |
| 2000 | Norman Young |
| 2001 | Susan Benson |
| 2002 | Bruce McMullen |
| 2003 | Harry Frehner |
| 2004 | Richard Stoker |
| 2005 | Jaque Paquin |
| 2006 | Robert Hamilton |
| 2007 | Jacques Tanguay |
| 2008 | Michael J. Whitfield |
| 2009 | Tom McCarthy |
| 2010 | Tony Physentzou |

The Honorary Membership Award

Awarded to an individual or organisation not actively involved in the technical disciplines of the Canadian live performance industry, but who by virtue of their position has contributed significantly to the development of technical disciplines within Canada. This contribution can be seen through the recipient's decision-making, influence, and philosophy within the community or by showing themselves to be a longstanding friend of the Institute.

Prix Membre Honorifique

Ce prix est remis à un individu ou à un organisme qui, sans pour autant être activement impliqué dans celles-ci, a contribué au développement et à l'avancement des arts et des technologies scénographiques au Canada. Cette contribution est accomplie soit par les prises de décisions, l'influence et la philosophie véhiculées par le récipiendaire ou soit par le maintien d'une relation bienveillante avec l'Institut.

Previous recipients of this award are
Les récipiendaires antérieurs sont

| | |
|------|---|
| 1998 | Norma Lock |
| 1999 | Rae Ackerman |
| 2000 | Paul Shaw |
| 2001 | Chuck Childs |
| 2002 | USITT |
| 2003 | Monona Rossol |
| 2004 | Jane Gardner |
| 2005 | Eric Fielding |
| 2006 | SHAPE |
| 2007 | CHRC - Cultural Human Resource Council / CQRHC - Conseil québécois des ressources humaines en culture |
| 2008 | ESTA |
| 2009 | Miriam Newhouse |
| 2010 | Francis Reid |



Education Achievement Award

Awarded to an individual, in recognition of longstanding career achievement as an educator. This individual engages in the teaching of a technical or related discipline, while preparing students for work within the Canadian live performance industry.

Prix d'Excellence en Éducation

Ce prix est remis à un individu pour souligner l'ensemble de sa carrière dans l'enseignement des arts de la scène, tout en préparant les étudiants à œuvrer dans le milieu culturel au Canada. Les récipiendaires antérieurs sont :

*Previous recipients of this award are
Les récipiendaires antérieurs sont*

| | |
|------|-------------------------------|
| 1998 | Bill West |
| 1999 | Freddie Grimwood |
| 2000 | Gabe Pendergast |
| 2001 | Michael Eagan |
| 2002 | Mr. Sandy Black |
| 2003 | François Barbeau |
| 2004 | John Mayberry |
| 2005 | William Pinnell |
| 2006 | Norberts J. Muncs |
| 2007 | Not attributed / non attribué |
| 2008 | Bill Chesney |
| 2009 | Tedfred Myers |
| 2010 | Alan Welch |

CITT Supplier (Corporate) Achievement Award

Awarded to an individual or corporate entity who have shown sustained commitment to providing excellent service and/or product (s) to the Canadian cultural industries community.

Prix d'Excellence Fournisseur ICTS

Ce prix est remis à un individu ou à une entreprise pour son engagement à offrir des produits et des services de qualité au milieu culturel canadien.

*Previous recipients of this award are
Les récipiendaires antérieurs sont*

| | |
|------|---|
| 1998 | Osram Sylvania |
| 1999 | Westsun |
| 2000 | Jack A. Frost |
| 2001 | William F. White |
| 2002 | GALA Inc. (Paco Corp.) |
| 2003 | Pathway Connectivity |
| 2004 | Show Distribution |
| 2005 | Engineering Harmonincs |
| 2006 | GerrAudio Distribution |
| 2007 | Terre Young (PAXAR Technologies) |
| 2008 | SE Design & Fabrication |
| 2009 | Les génératrices de brouillard MDG Fog Generators |
| 2010 | Sennheiser Canada |

2



1 Tony Physentzou and his wife Dora, surrounded by their three daughters, from left to right: Cynthia, Maria, and Georgina.
Tony Physentzou et son épouse Dora entourés de leur trois filles, de gauche à droite, Cynthia, Maria et Georgina. (Photo CITT)

2 Sean Burke (at left) and Debbie Richardson (at right) handing the award to Colin Richardson, Technical Director of Royal Nova Scotia International Tattoo.

Sean Burke (à gauche) et Debbie Richardson (à droite) remettent le prix à Colin Richardson, directeur technique du Royal Nova Scotia International Tattoo.

3



3 Gerry van Hezewyk (at left) receiving the award on behalf of Alan Welch from CITT President Adam Mitchell.

Gerry van Hezewyk (à gauche) reçoit au nom d'Alan Welch le prix des mains du président Adam Mitchell.

4 Bob Johnston, recipient of the Dieter Penzhorn Memorial Award with his wife Karen.

Bob Johnston, récipiendaire du prix commémoratif Deiter-Penzhorn avec sa femme Karen. (Photo CITT)

5 Norberts J. Muncs (at right) accepts the award from CITT president Adam Mitchell on

behalf of Francis Reid, who was unable to attend the banquet. // Norbert J. Muncs (à droite) reçoit, au nom de Francis Reid, le prix de la part du président de l'ICTS Adam Mitchell.

Bob Johnston, recipient of the Dieter Penzhorn Memorial Award, with his wife Karen. // Bob Johnston, récipiendaire du prix commémoratif Deiter-Penzhorn avec sa femme Karen. (Photo CITT)

6 Frédérick Girard (at left) of Sennheiser Canada receiving the award from Victor Svenningson.

Frédérick Girard (à gauche) de Sennheiser Canada reçoit le prix de la part de Victor Svenningson.

Award of Technical Merit

Awarded to a production company or Theatre, or a combination thereof, for outstanding achievement in the use of theatre technology on a specific project or production.

Prix de Mérite Technique

Ce prix est remis à une compagnie de spectacles ou à un théâtre, ou les deux, pour l'intégration et l'utilisation remarquable de technologies scéniques innovatrices à un projet ou une production spécifique.

*Previous recipients of this award are
Les récipiendaires antérieurs sont*

| | |
|------|---|
| 1998 | National Ballet of Canada |
| 1999 | Cirque du Soleil - Scéno Plus |
| 2000 | Decidely Jazz DanceWorks |
| 2001 | Not attributed / Non attribué |
| 2002 | Cheval Théâtre |
| 2003 | Robert Lepage & Ex Machina for / pour ZULU TIME |
| 2004 | Le Carrousel, compagnie de théâtre & Productions Yves Nicol for pour PETIT PIERRE |
| 2005 | Théâtre du Nouveau Monde & 4Dart for/pour LA TEMPÊTE de Shakespeare |
| 2006 | Lord of The Rings |
| 2007 | SKYDIVE (produced by / produit par RealWheels) |
| 2008 | Ronnie Burkett Theatre of Marionettes |
| 2009 | Le moulin à images / The Image Mill (par / by Ex Machina) |
| 2010 | Royal Nova Scotia International Tattoo |

MISSION REPORT OISTAT ARCHITECTURE COMMISSION

Jacques Plante, Official CITT Delegate



Introduction

The Architectural Commission (AC) of the The International Organization of Scenographers, Theatre Architects and Technicians (OISTAT) held its annual meeting in Berlin from October 22 to 26, 2010.

www.oistat.org

The Commission's activities were organized by its president, Reinhold Daberto, a Munich architect, partner with the firm Daberto + Kollegen Theapro (Theater projekt).

www.theapro.de

This group is a member of the German DTHG (Deutsche Theater-technische Gesellschaft), which has branches in Germany's major cities.

www.dthg.de

DTHG sponsored the welcome dinner for the international members of the Architecture Commission.

List of participants

Reinhold Daberto, Germany | Angela Lambe, Austria | Esa Piironen, Finland | Tim Foster, UK | Karin Winkelsesser, Germany | Torsten Nobling, Sweden | Martien van Goor, Holland | Louis Janssen, Netherlands | Roni Seibert, Israel | David Braslav Israel | Scott Georgeson, USA | Kiem-Liam Tea, Holland | Wie-Wen Chang, Taiwan | Ivo Kersmaekers, Belgium | Pu Lin, Taiwan | Horst Birr, Germany | Bernarova Lenka, Czech Republic | Dorita Hannah, New Zealand | Gnedowski Sergey, Russia | Jacques Plante, Canada

OISTAT Centre delegates had special rates for their stay at the Hotel Art Nouveau.

www.hotelartnouveau.de

Program activities

The program activities included visits to a number of performance-space architectural projects in Berlin and Potsdam, a tour of the city and the statutory meeting of Commission members. Activities also included a meeting with students and teachers from the Hochschule Beuth University of Applied Sciences, a theatre, architecture and scenography institute, as well as visits to their teaching facilities and labs.

www.beuth-hochschule.de

October 22

Participants' arrival

Welcome dinner at the Wendel restaurant, hosted by DHTG

October 23, 9 am to 11:30 am

Architecture Commission Meeting

International Theatre Architecture Competition TAC 2011

Tim Foster, a London architect, member of the Commission and head of the TAC 2011 International Theatre Architecture Competition, gave an update on the competition, open to students and young practitioners, and described the composition of the jury. The project involves the transformation of the ninth century St. Ann's Church in Prague, deconsecrated many years ago, renamed "Crossroads" and converted to a theatre by the foundation of former president Vaclav Havel and his wife Dagmar.

www.vize.cz

www.oistat.org/content.asp?path=c1qgp8ps

The winning projects, along with others that are outstanding, will be part of an exhibition to be held in St. Ann's Church from June 16 to 23, 2011, during the Prague Quadrennial of Performance Design and Space (formerly known as the Prague Quadrennial).

www.pq.cz

Organized by New Zealand curator Dorita Hannah, the International Architecture Exhibition Now/Next will take place in this same location. Canada will be represented by the "Opera Palette" project, which was selected by Anne Séguin Poirier, the Canadian curator and sponsored by APASQ of Montreal. Images of this project are the ones being used for the exhibition's official website.

www.pq.cz/en/architecture

Reinhold Daberto mentioned that the operating budget of this international competition has yet to be secured in its entirety and that funds are currently lacking if it is to be managed without a deficit and to offer the prizes as announced. It was suggested that all OISTAT, IATTC, USITT

RAPPORT DE MISSION COMITÉ ARCHITECTURE DE L'OISTAT

Jacques Plante, délégué officiel de l'ICTS

Introduction

Le Comité architecture (AC) de l'Organisation internationale des scénographes, techniciens et architectes de théâtre (OISTAT) a tenu sa rencontre annuelle à Berlin, du 22 au 26 octobre 2010.

www.oistat.org

Les activités du comité ont été organisées par son président, Reinhold Daberto, architecte de Munich, associé de la firme Daberto + Kollegen et de Theapro (Theater projekte).

www.theapro.de

Ce groupe est par ailleurs membre du groupe allemand DTHG (Deutsche Theatertechnische Gesellschaft), qui a des ramifications dans les villes les plus importantes d'Allemagne.

www.dthg.de

Le groupe DTHG a gracieusement offert le dîner de bienvenue aux membres du comité architecture qui venaient de plusieurs pays différents.

Liste des participants

Reinhold Daberto, Allemagne | Angela Lambea, Autriche | Esa Piironen, Finlande | Tim Foster, Royaume-Uni | Karin Winkelsesser, Allemagne | Torsten Nobling, Suède | Martien van Goor, Hollande | Louis Janssen, Hollande | Roni Seibert, Israël | David Braslavi, Israël | Scott Georgeson, États-Unis | Kiem-Liam Thé, Hollande | Wie-Wen Chang, Taiwan | Ivo Kersmaekers, Belgique | Pu Lin, Taiwan | Horst Birr, Allemagne | Lenka Bernarova, République tchèque | Dorita Hannah, Nouvelle-Zélande | Sergey Gnedowski, Russie | Jacques Plante, Canada

Les délégués des centres OISTAT étaient logés à coût réduit à l'Hôtel Art Nouveau.

www.hotelartnouveau.de

Programme des activités

Le programme des activités comprenait la visite de nombreux projets d'architecture du spectacle à Berlin et à Postdam, un tour de ville, la rencontre statutaire des membres du Comité et la rencontre des étudiants et des professeurs de l'école Beuth Hochschule, une institution de théâtre, d'architecture et de scénographie, de même que la visite des installations d'enseignement et des laboratoires.

www.beuth-hochschule.de

22 octobre

Arrivée des participants

Dîner de bienvenue offert par DHTG au restaurant Wendel

23 octobre, 9 h 00 - 11 h 30

Rencontre des membres du Comité architecture

Concours international d'architecture TAC 2011

Tim Foster, architecte de Londres, membre du Comité et responsable du concours international d'architecture TAC 2011, ouvert aux étudiants et aux jeunes praticiens, fait le point sur le concours et la composition du jury. Le projet consiste en la transformation de l'église du IXe siècle Santa Anna à Prague, désacralisée il y a de nombreuses années, renommée «Crossroads» et aménagée sommairement en un lieu de spectacle par la fondation de l'ancien président Vaclav Havel et sa femme Dagmar.

www.vize.cz

www.oistat.org/content.asp?path=c1qgp8ps

Les projets lauréats, de même que les meilleurs projets, feront partie d'une exposition qui se tiendra à l'église Santa Anna du 16 au 23 juin 2011, pendant la Quadriennale du design et de l'espace des arts vivants (autrefois appelée Quadriennale de Prague).

www.pq.cz

C'est dans ce lieu même que se tiendra aussi l'exposition internationale d'architecture Now/Next organisée par la conservatrice néo-zélandaise Dorita Hannah, et à laquelle le Canada sera représenté par «l'Opéra-palette», soit le projet retenu par la conservatrice générale du Canada, Anne Séguin Poirier et présenté par l'APASQ de Montréal. Les images de ce projet sont celles qui présentent le site officiel de l'exposition.

www.pq.cz/en/architecture

Reinhold Daberto mentionne que le budget d'opération de ce concours international n'est pas encore totalement ficelé et qu'il manque certaines sommes pour arriver à gérer l'opération sans déficit et offrir les prix annoncés. Il est suggéré de demander à tous les centres OISTAT, CITT, USITT et autres centres nationaux officiels de collaborer financièrement à cette activité, à la hauteur de 1000 euros par centre, soit 1500\$ CAN. Chaque délégué





branches and other official national centres be asked to contribute financially to this activity, up to 1000 euros or \$1500 CDN per branch. Each official delegate will be responsible for making the necessary representations. Reinhold Daberto will provide the documents detailing the required information soon.

Jacques Plante, the Canadian delegate, will contact Monique Corbeil. He mentioned that in 2007, 15 students from the Laval University School of Architecture had participated in the contest, ten of whom submitted a project, and one of these had tied for a 3rd prize worth 2,000 euros. This year 14 students from Laval University will participate again. They even visited Prague at their own expense to see the city, particularly St. Ann's Church and its architectural context. Jacques Plante expressed the hope that the requested support would be granted shortly by the CITT.

Next Architecture Commission meeting

Although there will be a meeting in Prague during the Quadrennial, it has been suggested that an official meeting of the Architecture Commission be held at another time so that members can take full advantage both of the Quadrennial activities and those of the Commission (visits, meetings, discussions and presentations).

Various options were suggested, including that of holding a meeting in Italy, France or Spain, where OISTAT has not had a presence for several years due to the estrangement of some members for whom the absence of French in the meetings and communications was a problem.

OISTAT database of Theatre Buildings

A database was developed by Dutch members of the Architecture Commission to establish an international projects bank. Unfortunately, there are too few projects in the bank. Daberto urged members to register at least five of their projects to revive this very useful work and comparison tool.

www.oistat.org/content.asp?path=v5zicmgv

11:30 am to 2 pm

Presentation on the Beuth Hochschule University of Applied Sciences by its directors.

Theatre architecture presentation by students and teachers.

Site visit (labs, puppet theatre and workshops, among others).

2 pm to 3:30 pm
Relocation and lunch

3:30 pm to 6:30 pm

Presentation by designer Jan Pappelbaum and in-depth visit to the Schaubuehne, a former cinema, designed by architect Joseph Hoffman in the 1920s, which burned down and was rebuilt in 1970 as an experimental theatre space at the cutting edge of the technology of the time. The site comprises three separate spaces and was recognized as the most flexible and most advanced of its time. Today, the high costs of maintenance and operation of the scissor-lift retractable floors have significantly reduced the transformational potential of each space, where risers are now mostly fixed-position. After visits to the three spaces and the basement technical areas, Jan presented a number of projects showing the past flexibility of this mecca of creation.

www.schaubuehne.de

7:30 pm

A performance of "Yma" at Friedrichstadt Palast, the largest theatre in Europe.

Unfortunately, the show was not up to standard of the place! We left at intermission.

www.show-palace.eu

October 24, 9 am to 11:00 am

City tour of Berlin with commentary by an architect (a former member of the Architecture Commission), that included several housing projects from different periods, Peter Eisenman's Holocaust Memorial, the area around the Brandenburg Gate and the very surprising Akademie der Künste (Academy of the Arts, Berlin) among others.

www.aviewoncities.com/berlin/holocaustmemorial.htm

www.adk.de

Lunch in Potsdam

An in-depth visit with commentary by architect Gottfried Boehm, of the Hans Otto Theatre, which proved disappointing to more than one of us both inside and out, despite the astronomical budgets invested in the project, its maintenance, its operation and its 160 administrative and technical staff.

www.hansottotheater.de

An in-depth visit to Nikolaasaal Concert Hall with commentary. A surprising project, tucked in amongst apartment buildings and hidden behind the baroque facades of a Potsdam beautifully preserved and protected from wartime damage. The welcoming and very contemporary lobby led to a concert hall which was, to say the least,

officiel est chargé de faire les représentations nécessaires. Reinhold Daberto fournira les documents d'information détaillés nécessaires prochainement.

Jacques Plante, le délégué canadien, contactera Monique Corbeil. Il mentionne qu'en 2007, 15 étudiants de l'école d'architecture de l'Université Laval avaient participé au concours, qu'une dizaine avaient déposé un projet et que l'un de ceux-ci avait reçu ex-æquo le 3^e prix d'une valeur de 2000 euros. Cette année, 14 étudiants de l'Université Laval y participent à nouveau. Ils se sont même rendus sur place à Prague, à leurs frais, pour visiter la ville et surtout l'église Santa Anna et son contexte architectural. Jacques Plante espère donc que l'appui demandé sera officialisé très prochainement par le CITT.

Prochaine rencontre du Comité architecture

Bien qu'il y aura une rencontre à Prague pendant la Quadriennale, il est suggéré de tenir une rencontre officielle du Comité architecture à un autre moment, afin que les membres puissent d'une part mieux profiter des activités de la Quadriennale et d'autre part véritablement profiter des activités du Comité (visites, rencontres, échanges et présentations). Différentes options ont été suggérées, dont celle de tenir une rencontre en Italie, en France ou en Espagne, là où l'OISTAT n'est plus présente depuis plusieurs années en raison de la désaffectation de certains membres pour qui l'absence du français dans les rencontres et les communications posait problème.

Base de données de l'OISTAT sur des projets de théâtre et autres lieux de spectacle

Une base de données a été élaborée par des membres hollandais du Comité architecture afin d'établir une banque de projets internationaux. Malheureusement, trop peu de projets sont inscrits dans cette banque. Reinhold Daberto presse les membres du Comité d'y inscrire au moins cinq de leurs projets afin de relancer cet outil de travail et de comparaison fort utile.

www.oistat.org/content.asp?path=v5zicmgv

11 h 30 - 14 h 00

Présentation de l'école Beuth Hochschule par la direction.

Présentation de projets d'architecture de théâtre par les étudiants et professeurs

Visite des lieux (laboratoires, castelet, ateliers et autres).

14 h 00 - 15 h 30
Transfert et lunch

15 h 30 - 18 h 30

Présentation par le scénographe Jan Pappelbaum et visite détaillée de la Schaubuehne, un ancien cinéma conçu par l'architecte Joseph Hoffman dans les années 1920, incendié et reconstruit dans les années 1970 en lieu expérimental de création théâtrale à la plus fine pointe de la technologie de l'époque. Le lieu comprend trois salles distinctes et était reconnu comme le plus flexible et le plus avancé de son époque. Aujourd'hui, les coûts imposants d'entretien et d'opération des planchers amovibles sur ciseaux ont considérablement réduit les transformations de chaque salle, dont les gradins sont maintenant presque toujours fixes. Après la visite des trois salles et des sous-sols techniques, Jan a présenté de nombreux projets montrant la flexibilité passée de ce haut lieu de la création.

www.schaubuehne.de

19 h 30

Soirée au Friedrichstadt Palast, la plus grande salle de spectacle d'Europe, pour voir «Yma».

Malheureusement, le show n'était pas à la hauteur du lieu ! Nous sommes partis à l'entracte !!

www.show-palace.eu

24 octobre, 9 h 00 - 23 h 00

Tour de ville de Berlin commenté par un architecte, ancien membre du Comité architecture : plusieurs projets d'habitation de différentes époques, le mémorial aux morts juifs conçu par Peter Eisenman (Holocaust Memorial), la zone de la porte de Brandebourg avec la très surprenante Akademie der Künste (Académie des arts de Berlin) et autres.

www.aviewoncities.com/berlin/holocaustmemorial.htm

www.adk.de

Lunch à Postdam

Visite détaillée et commentée du Hans Otto Theater, de l'architecte Gottfried Boehm, qui en a déçu plus d'un parmi nous, autant à l'intérieur qu'à l'extérieur, malgré les budgets astronomiques investis dans ce projet, dans son entretien, son opération et son personnel administratif et technique de 160 personnes.

www.hansottotheater.de

Visite détaillée et commentée du Nikolaissaal Concert Hall, un projet surprenant, inséré parmi des immeubles d'habitation et caché derrière les façades baroques d'une Postdam magnifiquement conservée et préservée de la guerre. Le foyer très accueillant et très contemporain dissimule une salle de concert pour le moins surprenante, blanche, aux murs acoustiques couverts de bulles de plâtre et au plafond déployé tel un ruban. Les





surprising—white, with acoustic walls covered by plaster bubbles which became ribbons when used on the ceiling. House seats with very high backs and unusual upholstery were amazingly uncomfortable and really interfered with sight lines. You can look here to get an idea.

www.nikolaisaal.de

Group visit to the Sanssouci Palace Gardens

<http://en.wikipedia.org/wiki/Sanssouci>

Dinner in Potsdam

October 25 - 9 am to 11:30 am

In-depth visit to the the big opera renovation project at Staatsoper, with commentary, accompanied by our guide Stephan Rolfes and a representative of HGMerz, the company responsible for the work.

This is a mammoth project in which the many technical innovations are the major contributor to construction costs. The project is suffering from funding and scheduling problems.

www.staatsoper-berlin.org

www.hgmerz.com

11:30 am to 2 pm

Visit to “Faszination der Buhne,” or “Fascination with the Stage”, an exhibition of models, photographs and drawings organized by Berlin’s Theatre Museum, presented from October 1 to 30, 2010. Models and reproductions were surprising and very informative about the evolution of European Baroque theatre and scenography.

www.theatermuseumberlin.de Watch the video!

www.faszinationderbuehne.de

2 pm to 3:30 pm

Lunch

11:30 am to 2 pm

Visit to the O2 World Amphitheatre.

A surprising visit, much more interesting than the external architecture of the building led us to believe it would be. This amphitheatre, opened in 2008, has hosted over 300 shows in two years. The capacity is 14,500 seats for hockey games and 17,000 for rock concerts. The turn-around time from hockey ice to show configuration is 6-8 hours!

www.o2world.de

3:30 pm to 6:30 pm

Visit to Radialsystem, a new Berlin arts space.

In-depth visit with commentary to an old pumping station converted into a multipurpose performance space. Worked on by craftsmen who had worked on the Schaubuehne who knew the technical capabilities that they wanted for this project—all without sophisticated equipment. It was a real discovery, both in architectural and in scenographic terms.

www.radialsystem.de

2 pm to 3:30 pm

Presentations by Radialsystem delegates.

1. Sergey Gnedowski: “The Piotr Fomenko Workshop”

www.russie.net/theatre/fomenko_piotr.htm

www.nytimes.com/.../theater/30mcgra.html

2. Jacques Plante: “Opera Palette”

www.v2com.biz/index.php?limitstart=30

3. Dorita Hannah: Projects and the Prague “Now/Next” architecture exhibition

www.pq.cz/en/architecture

4. Tim Foster “The Parabola Arts Center, Cheltenham”

www.cheltladiescollege.org/parabola/

www.fosterwilsonarchitects.com

5. Andreas Bickel: “The Bolshoi Theatre (Moscow)”

Jacques Plante’s presentation was greatly appreciated and even cited as an example by Dorita Hannah, curator of the architecture exhibition. Opera Palette earned him invitations to present at an Austrian conference and to be published in a German magazine.

9:00 pm

Farewell dinner at the Leibniz Klause restaurant

Hosted by Bosch Rexroth, the company responsible for the transformation of the Bolshoi.

www.bosch-rexroth.com

October 26

Departure of participants

fauteuils au dossier très haut et au recouvrement inhabituel sont d'un inconfort étonnant et réduisent grandement les angles de vision. À voir pour se faire soi-même une idée.

www.nikolaisaal.de

Visite en groupe des Jardins du Palais de Sanssouci

<http://en.wikipedia.org/wiki/Sanssouci>

Dîner à Postdam

25 octobre, 9 h 00 - 11 h 30

Visite détaillée et commentée du Staatsoper, le grand projet de rénovation de l'opéra, par notre guide Stephan Rolfes et par le représentant de HGMerz, la compagnie responsable des travaux.

Un projet titanesque dans lequel les innovations techniques seront nombreuses et à la hauteur des coûts de construction. Le chantier subit d'ailleurs des problèmes de financement et d'échéancier.

www.staatsoper-berlin.org

www.hgmerz.com

11 h 30 - 13 h 00

Visite de l'exposition de maquettes, photos et dessins «Faszination der Buhne», ou «Fascination pour la scène», organisée par le musée du théâtre de Berlin et présentée du 1er au 30 octobre 2010. Les maquettes et reproductions étaient surprenantes et très instructives quant à l'évolution du Théâtre Baroque et de la scénographie en Europe.

www.theatermuseumberlin.de Voir la vidéo!

www.faszinationderbuehne.de

13 h 00 - 13 h 30

Lunch

13 h 30 - 15 h 00

Visite de l'Amphithéâtre O2 World.

Visite assez surprenante et beaucoup plus intéressante que ne le laissait présager l'architecture extérieure de l'édifice. Il s'agit d'un amphithéâtre qui a ouvert en 2008 et qui a reçu plus de 300 spectacles en deux ans. La capacité est de 14 500 places pour le hockey et de 17 000 places pour un concert rock. Le «turn-over de glace de hockey à parterre de show se fait en 6 à 8 heures!

www.o2world.de

15 h 30 - 17 h 00

Visite du Radialsystem, un nouvel espace pour les arts à Berlin.

Visite détaillée et commentée d'une ancienne chaufferie transformée en lieu polyvalent de spectacle par des artisans qui avaient œuvré à la Schaubuehne et qui en connaissaient les capacités techniques qu'ils souhaitaient retrouver, mais sans équipements sophistiqués. Ce projet est une véritable découverte, tant du point de vue architectural que scénographique.

www.radialsystem.de

17 h 00 - 20 h 30

Présentations par les délégués au Radialsystem.

1. Sergey Gnedowski : «The Piotr Fomenko Workshop»
www.russie.net/theatre/fomenko/piotr.htm
2. Jacques Plante : «l'Opéra-palette»
www.v2com.biz/index.php?limitstart=30
3. Dorita Hannah : différents projets et exposition d'architecture «Now/Next» à Prague
www.pq.cz/en/architecture
4. Tim Foster : «The Parabola Arts centre, Cheltenham»
www.cheltladiescollege.org/parabola/
www.fosterwilsonarchitects.com
5. Andreas Bickel : «Bolschoi Theater Moskau»

La présentation de Jacques Plante a été fort appréciée et même citée en exemple par la conservatrice de l'exposition d'architecture, Dorita Hannah. L'Opéra-palette lui a valu d'être invité à donner une conférence en Autriche et d'être publié dans un magazine allemand.

21 h 00

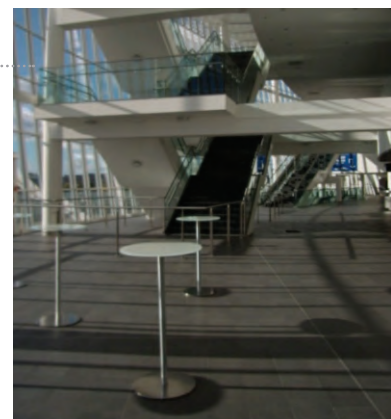
Dîner d'au revoir au restaurant Leibniz Klause

Offert par la compagnie Bosch-Rexroth qui réalise la transformation technique du Bolschoi

www.bosch-rexroth.com

26 octobre

Départ des participants



In 2009, the Yukon Arts Centre arranged for a video roundtable with the Cultural Human Resources Council (CHRC) as part of their survey of the human resource issues in the cultural sector. This was the only northern participation in the survey. As a result, I was invited to join the Board of the CHRC. In addition, I am able to represent the interests of CITT on the CHRC board.

October meeting of the CHRC board was focused on developing the strategic plan of CHRC. The basic framework of this plan was a direct outcome of the national survey. The Board's challenge was to identify the issues and try to align them with available resources.

The three key goals identified in the survey were:

- research in support of sector issues,
- building partnerships with sector organizations,
- lifelong learning and career development.

CITT has interests in all of these areas. The research done by CHRC is a powerful tool for

fund raising, government awareness and helps identify human resource issues related to our industry. The partnerships that CHRC makes across the sector become available as resources to CITT and, of course, CITT has been and will continue to be one of those partners. CHRC recognizes and values the work CITT and, in particular, the National Coordinator Monique Corbeil, has done in the area of developing leading edge competency charts.

In the review, my focus was on the third goal, lifelong learning. The survey identified some twenty strategies reaching across eight sub-sectors. In review, it became clear that all the sectors shared three key strategies:

- management/business skill training and development and the recognition of best practices,
- mentorships and intern programmes,
- learning about intellectual property rights.

CITT is particularly interested in the first two items on this list. I emphasized the need within the area of management and business skills

that it was important to continue and expand the chart of competency programme. I also pressed for the CHRC to support and assist in the development, documentation and adoption of best practices in area such as contracting, employee policies and health and safety. The idea of best practices agreements was brought to our attention by Monique after her successful trip to PLASA and London.

CHRC has taken on a project on behalf of the Federal government to study and make recommendations on the development of the digital economy. It was felt that the cultural sector was critical to the development of digital technologies and content. Since digital technology and its products directly affect CITT's membership, I will be joining Monique on the steering committee for this project.

There is no cost, other than time, to CITT for my participation in CHRC. All travel, accommodation and per diem costs are paid for by CHRC.

A PROPOS CHRC À PROPOS DU CRHSC

Al Cushing CITT and CHRC board member | administrateur du C.A. de l'ICTS et du CRHSC

En 2009, le Yukon Arts Centre organisait une table ronde vidéo avec le Conseil des ressources humaines du secteur culturel (CRHSC) dans le cadre de l'enquête menée par le Conseil sur les problèmes de ressources humaines dans le secteur culturel. Ce fut la seule occasion pour une région du nord de participer à l'enquête. J'ai par conséquent été invité à me joindre au conseil d'administration du CRHSC. Je suis donc en mesure de représenter les intérêts de l'ICTS au conseil d'administration du CRHSC.

La réunion d'octobre du C.A. du CRHSC était centrée sur l'élaboration du plan stratégique du CRHSC. Le cadre de base de ce plan résultait directement de l'enquête nationale. Le défi du C.A. était d'identifier les problèmes et de tenter de les harmoniser aux ressources disponibles.

Les trois principaux objectifs désignés par cette enquête sont les suivants :

- des activités de recherche permettant de résoudre les problèmes du secteur culturel;
- la création de partenariats avec des organisations du secteur;
- des possibilités d'apprentissage permanent et de perfectionnement professionnel.

L'ICTS a des intérêts dans tous ces domaines. Les recherches effectuées par le CRHSC

constituent des outils puissants de financement et de sensibilisation des gouvernements, et ils contribuent à désigner les problèmes de ressources humaines touchant notre secteur. Les partenariats créés par le CRHSC dans tout le secteur deviennent autant de ressources mises à la disposition de l'ICTS et, bien sûr, l'ICTS est l'un de ces partenaires et continuera de l'être. Le CRHSC reconnaît et apprécie les efforts déployés par l'ICTS, et par Monique Corbeil sa coordonnatrice nationale, dans l'élaboration de chartes de compétences d'avant-garde.

Au cours de l'examen que j'ai mené, je me suis concentré sur le troisième objectif, celui touchant l'apprentissage permanent. L'enquête a permis de déterminer une vingtaine de stratégies touchant huit sous-secteurs. En les examinant, il est devenu évident que tous les secteurs avaient en commun trois stratégies clés :

- perfectionnement en gestion et en affaires, et détermination des pratiques exemplaires;
- programmes de mentorat et de stages;
- apprentissage entourant les droits de propriété intellectuelle.

L'ICTS s'intéresse tout particulièrement aux deux premières stratégies. J'ai insisté sur l'importance, dans le domaine des compétences

en gestion et en affaires, de poursuivre et d'élargir le programme de charte de compétences. J'ai par ailleurs fait pression pour que le CRHSC soutienne et assiste l'élaboration, la documentation et l'adoption de pratiques exemplaires dans des domaines tels que la passation de marchés, les politiques visant les employés, la santé et la sécurité. L'idée de rédiger des ententes de pratiques exemplaires a été portée à notre attention par Monique après son séjour couronné de succès à la PLASA et à Londres.

Le CRHSC s'est chargé, au nom du gouvernement fédéral, d'un projet visant à étudier l'essor de l'économie numérique et à faire des recommandations à ce sujet. On a estimé que le secteur culturel avait une importance cruciale dans le développement de technologies et de contenus numériques. Étant donné que les technologies numériques et leurs dérivés concernent directement les membres de l'ICTS, je compte unir mes efforts à ceux de Monique au sein du comité directeur créé pour ce projet.

Ma participation aux activités du CRHSC ne coûte rien à l'ICTS, sinon du temps. Toutes les dépenses de déplacement, de logement et d'indemnités journalières sont prises en charge par le CRHSC.